

## IL GATTO, IL GALLO E LA VOLPE

Una storia dall'Ucraina

di *Graziella Favaro e Emanuela Bussolati*

**Libro-pieghevole bilingue per bambini in italiano e ucraino**



**IL GATTO, IL GALLO E LA VOLPE** è il nuovo titolo della ormai storica collana bilingue “*Storiesconfinatè*” di **Carthusia Edizioni**, casa editrice indipendente e **progettuale** specializzata in editoria per ragazzi, e curata da **Graziella Favaro**, pedagoga, esperta di educazione interculturale e di inserimento scolastico dei bambini immigrati. L'ultimo titolo è illustrato da **Emanuela Bussolati**, una delle più apprezzate scrittrici e illustratrici per bambini, stimata anche per la sua grande progettualità.

La favola scelta proviene dalla **tradizione orale ucraina** ed è presentata in italiano e in lingua originale per essere uno strumento di accoglienza e inclusione **dei bambini ucraini e delle loro famiglie**.

“*In questo momento storico non potevamo non farci coinvolgere dagli eventi drammatici che stanno accadendo, perché esserci fa parte della storia della nostra casa editrice*”, spiega **Patrizia Zerbi**, editrice e direttrice editoriale di Carthusia. “*Abbiamo pensato a un racconto proveniente dalla tradizione ucraina come strumento di dialogo con le famiglie*”

# C • A • R • T • H • U • S • I • A

*che stanno scappando dalla guerra, per costruire un ponte tra infanzie e culture diverse, ma anche per trasmettere ai bambini stranieri l'importanza del rispetto e del mantenimento della propria cultura d'origine."*

**IL GATTO, IL GALLO E LA VOLPE** è una storia di amicizia e coraggio che, attraverso il **linguaggio universale della favola e delle immagini**, sa parlare di un futuro migliore di cooperazione e fratellanza anche a tanti altri bambini in Italia e nel mondo.

Un gatto e un gallo vivono insieme in una capanna nel bosco. Sono felici delle loro abitudini e delle loro canzoni al tramonto, accompagnate dal suono della bandura. Finché arriva una volpe a rompere la pace e a mettere a dura prova la tranquillità dei due amici. Riuscirà l'ingenuo gallo a salvarsi da un triste destino? E il gatto a escogitare uno stratagemma per liberare l'amico e dare una lezione alla volpe?

Il particolare **formato a fisarmonica** del volume permette una duplice lettura: da un lato si sfoglia come un libro illustrato dove il racconto è **in italiano e in ucraino**; dall'altro lato la storia è visualizzata attraverso un'unica grande immagine, lunga 138 cm, che funge anche da scenario sul quale i bambini più piccoli potranno ricreare e raccontare la storia con parole proprie. All'interno poi **due schede forniscono informazioni e curiosità sul Paese protagonista** per scoprire e giocare con analogie e differenze tra costumi, culture, popoli.

**IL GATTO, IL GALLO E LA VOLPE** fa parte della collana "**Storiesconfinare**", curata da Graziella Favaro e che conta 24 fiabe della tradizione orale di Paesi lontani, raccolte in laboratori di ascolto con bambini, ragazzi o mamme provenienti dal Paese cui è dedicato lo specifico titolo. **La Collana ha vinto il Premio Andersen nel 2003 come Miglior collana di divulgazione in Italia.**

Attualmente i titoli pubblicati sono: *Il sale e lo zucchero*, Perù – *La zuppiera di Marzuk*, Egitto – *La coda della volpe*, Albania – *Il cavallino e il fiume*, Cina – *Il gallo magico*, Albania – *L'isola dei sogni*, Filippine – *Chi sposerà Kumba?*, Senegal – *Il piccolo e il gigante feroce*, Albania – *Yasmin e le mele d'oro*, Storia Rom – *Il leone e la lepre*, Sri Lanka – *L'albero incantato*, Afganistan – *Chi è il più forte?*, Cambogia – *Il ragno e il gallo*, Sierra Leone – *Gurnatalla e il gigante senza nome*, Kurdistan Iracheno – *Al lupo! Al lupo!*, Italia – *La capra e i tre capretti*, Romania – *Chi la fa l'aspetti*, Marocco – *Il guerriero e il saggio*, Algeria – *Le orecchie del re*, Serbia – *Il coraggio dei piccoli*, Kenya – *Il maiale l'anatra e la faraona*, Haiti – *Piccoli topi e grandi elefanti*, India – *La gru e l'airone*, Russia – *Il gatto, il gallo e la volpe*, Ucraina.

#### SCHEDA TECNICA:

VOLUME CARTONATO PIEGATO A FISARMONICA

FORMATO CHIUSO 11,5 X 23 CM • FORMATO APERTO 138X 23 CM

24 PAGINE • DAI 3 ANNI

12,90 € • ISBN 978-88-6945-170-6

#### **UFFICIO STAMPA**

**Carthusia Edizioni:** Ilaria Maurri – 3351234242 - [i.maurri@carthusiaedizioni.it](mailto:i.maurri@carthusiaedizioni.it)